

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1439/95****z 26. júna 1995,****ktorým sa ustanovujú podrobné predpisy uplatňovania nariadenia Rady (EHS)  
č. 3013/89 o dovoze a vývoze výrobkov v sektore ovčieho a kozieho mäsa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Nariadenie Rady (EHS) č. 3013/89 z 25. septembra 1989 o spoločnej organizácii trhu s ovčím a kozím mäsom <sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1265/95 <sup>(2)</sup>, a najmä jeho články 9 (2) a 12 (4),so zreteľom na Nariadenie Rady (ES) č. 3290/94 z 22. decembra 1994 o úpravách a prechodných opatreniach potrebných v sektore poľnohospodárstva na účely uplatňovania dohôd uzavretých v rámci Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní <sup>(3)</sup>, a najmä jeho článok 3,so zreteľom na Nariadenie Rady (ES) č. 3491/93 z 13. decembra 1993 o niektorých postupoch uplatňovania Európskej dohody upravujúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Maďarskou republikou na strane druhej <sup>(4)</sup>, a najmä jeho článok 1,so zreteľom na Nariadenie Rady (ES) č. 3492/93 z 13. decembra 1993 o niektorých postupoch pri uplatňovaní Európskej dohody upravujúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Poľskou republikou na strane druhej <sup>(5)</sup>, a najmä jeho článok 1,so zreteľom na Nariadenie Rady (ES) č. 3296/94 z 13. decembra 1993 o niektorých postupoch uplatňovania Európskej dohody upravujúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Českou republikou na strane druhej <sup>(6)</sup>, a najmä jeho článok 1,so zreteľom na Nariadenie Rady (ES) č. 3297/94 z 13. decembra 1993 o niektorých postupoch uplatňovania Európskej dohody upravujúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Slovenskou republikou na strane druhej <sup>(7)</sup>, a najmä jeho článok 1,

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES, č. L 289, 7. 10. 1989, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES, č. L 123, 3. 6. 1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES, č. L 349, 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES, č. L 319, 21. 12. 1993, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES, č. L 319, 21. 12. 1993, s. 4.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES, č. L 341, 30. 12. 1994, s. 14.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES, č. L 341, 30. 12. 1994, s. 17.

so zreteľom na Nariadenie Rady (ES) č. 3382/94 z 19. decembra 1994 o niektorých postupoch pri uplatňovaní Európskej dohody upravujúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej <sup>(1)</sup>, a najmä jeho článok 1,

so zreteľom na Nariadenie Rady (ES) č. 3383/94 z 19. decembra 1994 o niektorých postupoch uplatňovania Európskej dohody upravujúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej <sup>(2)</sup>, a najmä jeho článok 1,

keďže podľa dohody o poľnohospodárstve, uzavretej v rámci Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní <sup>(3)</sup> sa spoločenstvo zaviazalo od 1. júla 1995 nahradiť variabilné dovozné colné poplatky pevnými clami; keďže dohoda o poľnohospodárstve ustanovuje aj nahradenie súčasných osobitných dohôd s tretími krajinami o dovoze výrobkov v sektore oviec a kôz systémom colných kvót; keďže tieto zmeny si vyžadujú prijatie nových podrobných predpisov a tiež zrušenie niektorých jestvujúcich predpisov; keďže je v záujme prehľadnosti vhodné zoskupiť administratívne predpisy pre všetky colné kvóty sektoru v jednom jedinom nariadení a zabezpečiť zapracovanie rozličných kvót do samostatných právnych textov,

keďže odteraz je clo, ktoré sa platí pri dovoze do spoločenstva stanovené v Spoločnom colnom sadzobníku,

keďže je vhodné zachovať povinné predkladanie povolenia (licencie) na dovoz a vývoz všetkých výrobkov sektoru, s výnimkou čistokrvných oviec a kôz a niektorých jatočných drobov a tukov,

keďže Dohoda o poľnohospodárstve si vyžaduje prechod od dohôd o dobrovoľnom obmedzení na colné kvóty podľa jednotlivých krajín, je potrebné vytvoriť systém riadenia, ktorý zabezpečí, aby v rámci colných kvót bolo možné doviesť len výrobky pochádzajúce z týchto krajín; keďže uvedená úvaha a potreba zabezpečiť plynulý prechod na nový režim odôvodňujú systém, v ktorom sa dovozné povolenie vydáva na základe predloženého dokladu o pôvode vydaného orgánom vyvážajúceho štátu, ktorý spĺňa určité kritériá a ktorý uznalo spoločenstvo; keďže je preto potrebné stanoviť uvedené kritériá a najmä žiadať od vydávajúcich orgánov vyvážajúcich krajín, aby kontrolovali dodržiavanie množstiev, ktoré je dovolené doviesť v rámci kvót, zvlášť pomocou systému presných a pravidelných oznámení Komisii o množstvách, na ktoré vydali doklady o pôvode,

keďže by sa mali stanoviť predpisy pre formu a ostatné podrobnosti dokladu o pôvode, rovnako ako o postupoch týkajúcich sa jeho vydávania a výmeny za dovozné povolenie; keďže zavedenie ročných colných kvót si vyžaduje aj presné predpisy týkajúce sa platnosti dokladov o pôvode a dovozných povolení,

keďže dodatočný preferenčný dovoz podľa dohôd s krajinami strednej Európy o pridružení by mal podliehať rovnakým špecifickým kvótam podľa krajín, ako vyplývajú z Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní,

keďže sa v rámci Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní spoločenstvo zaviazalo otvoriť všeobecnú colnú kvótu aj pre iné štáty, ako tie, pre ktoré boli ustanovené

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES, č. L 368, 31. 12. 1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES, č. L 368, 31. 12. 1994, s. 5.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES, č. L 336, 22. 12. 1994, s. 22.

špecifické colné kvóty podľa štátov; keďže je vhodné upraviť túto všeobecnú colnú kvótu rovnakým spôsobom ako autonómny dovozný systém ustanovený nariadením Komisie (EHS) č. 3653/85<sup>(1)</sup>, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (EHS) č. 2779/93<sup>(2)</sup>; keďže podrobné predpisy by preto mali upravovať kvartálne vydávanie dovozných povolení, a podľa potreby, uplatňovanie redukčného koeficientu,

keďže efektívne spravovanie týchto colných kvót si vyžaduje aj pravidelný tok informácií medzi členskými štátmi a Komisiou ohľadne množstiev, na ktoré boli vydané dovozné povolenia; keďže by sa mala zvýšiť frekvencia oznámení vzťahujúcich sa na špecifickú colnú kvótu keď je ročná kvóta takmer vyčerpaná; keďže by členské štáty mali informovať Komisiu aj o množstvách, na ktoré vývozné povolenia vydali,

keďže zrušenie variabilných dovozných poplatkov a zavedenie colných kvót si vyžaduje zrušiť nariadenia Komisie (EHS) č. 2668/80<sup>(3)</sup> naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3890/92<sup>(4)</sup>, (EHS) č. 19/82<sup>(5)</sup> naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3302/94<sup>(6)</sup>, EHS č. 20/82<sup>(7)</sup> naposledy zmenené a doplnené nariadeniami (ES) č. 3302/94 a (EHS) č. 3653/85; keďže však je potrebné zabezpečiť, aby sa tieto nariadenia naďalej uplatňovali na dovozné povolenia, ktoré boli vydané podľa nich,

keďže Riadiaci výbor pre ovce a kozy nevydal stanovisko v lehote, ktorú stanovil svojím predseda,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Toto nariadenie ustanovuje podrobné predpisy uplatňovania článkov 9 a 12 nariadenia (EHS) č. 3013/89.

### Článok 2

Bez ohľadu na podmienky ustanovené v hlave II tohto nariadenia, dovoz každého z výrobkov uvedených v bodoch (a), (c) a (d) článku 1 nariadenia (EHS) č. 3013/89 do spoločenstva podlieha predloženiu dovozného povolenia, vydaného členským štátom každému žiadateľovi, ktorý o to požiada, bez ohľadu na miesto jeho sídla v spoločenstve.

Toto dovozné povolenie platí v celom spoločenstve.

### Článok 3

1. Vývoz každého z výrobkov uvedených v bodoch (a), (c) a (d) článku 1 nariadenia (EHS) č. 3013/89 zo spoločenstva podlieha predloženiu vývozného povolenia vydaného členským štátom každému žiadateľovi, ktorý o to požiada, bez ohľadu na miesto jeho sídla v spoločenstve.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES, č. L 348, 24. 12. 1985, s. 21.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES, č. L 252, 9. 10. 1993, s. 10.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES, č. L 276, 20. 10. 1980, s. 39.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES, č. L 391, 31. 12. 1992, s. 51.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES, č. L 3, 7. 1. 1982, s. 18.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES, č. L 3, 7. 1. 1982, s. 26.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES, č. L 341, 30. 12. 1994, s. 45.

2. Vývozné povolenie platí tri mesiace od dátumu vydania v zmysle článku 21 (1) nariadenia Komisie (ES) č. 3719/88 <sup>(1)</sup>.
3. V žiadosti o vývozné povolenie a v povolení samotnom sa v oddieli 7 uvedie krajina miesta určenia výrobku.

## HLAVA I

### Štandardný dovozný systém

#### Článok 4

Dovozné povolenie na dovoz výrobkov, na ktoré sa nevzťahuje hlava II tohto nariadenia, platí tri mesiace od dátumu svojho vydania v zmysle článku 21 (1) nariadenia (EHS) č. 3719/88.

#### Článok 5

1. Žiadosť o dovozné povolenie a dovozné povolenie samotné obsahuje údaj o krajine pôvodu. Na dovozné povolenie je viazaná povinnosť dovozu z uvedenej krajiny.
2. Dovozné povolenie sa vydáva v piaty pracovný deň od dátumu podania žiadosti.

#### Článok 6

1. Vydanie dovozného povolenia je podmienené zložením zábezpeky, ktorá má zaručiť, aby sa dovoz uskutočnil v lehote platnosti povolenia. Zábezpeka prepadá, keď sa dovoz v uvedenej lehote neuskutoční alebo prepadá jej časť, keď sa dovoz uskutoční len čiastočne.
2. Výška zábezpeky dovozného povolenia je:
  - 1 ECU za každý kus živých zvierat,
  - 7 ECU za každých 100 kilogramov iných výrobkov.

Pri zamietnutí žiadosti o dovozné povolenie sa za množstvo, na ktoré povolenie nebolo udelené, zábezpeka bezodkladne vráti.

## HLAVA II

### Kvóty

#### Článok 7

Dovážané množstvá, na ktoré odkazuje táto hlava, sú stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1440/95<sup>(2)</sup> a v neskorších ročných nariadeniach o colných kvótach.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES, č. L 331, 2. 12. 1988, s. 1.

<sup>(2)</sup> Pozri stranu 17 tohto úradného vestníka.

**A. Dovoz výrobkov patriacich medzi položky Colného sadzobníka 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 a 0204 podľa GATT/WTO špecifických colných kvót podľa štátu a podľa systémov preferenčných kvót**

*Článok 8*

Žiadosti o dovozné povolenia na dovoz v rámci špecifických colných kvót podľa štátov podľa článku 12 nariadenia (EHS) č. 3013/89 a na dovoz podľa Európskych dohôd o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskom, Českou republikou, Maďarskom, Poľskom, Slovenskom a Rumunskom na strane druhej, sa predkladajú spolu s platným dokladom o pôvode.

*Článok 9*

1. Doklad o pôvode podľa článku 8 je platný, len ak je podľa ustanovení tohto nariadenia riadne vyplnený a podpísaný vydávajúcim orgánom uvedeným v zozname prílohy I.
2. Doklad o pôvode sa považuje za riadne podpísaný, ak je na ňom uvedené miesto a dátum vydania a konečný dátum platnosti, a ak je opatrený pečaťou vydávajúceho orgánu a podpisom osoby alebo osôb oprávnených podpísať ho.

*Článok 10*

1. Doklad o pôvode podľa článku 8 sa vypracuje v jednom origináli s tromi očíslovanými kópiami rôznej farby a pozostáva z formulára, ktorého vzor je v prílohe II.

Rozmery formulára sú približne 210 x 297 mm. Originál je vypracovaný na papieri, na ktorom ostane viditeľné každé pozmeňovanie mechanickými alebo chemickými prostriedkami.

2. Formulár je vytlačený a vyplnený aspoň v jednom z úradných jazykov spoločenstva.
3. Originál a jeho kópie sa vyplnia buď strojom, alebo rukou. Ručne sa vyplnia perom a paličkovým písmom.
4. Každý doklad o pôvode má osobitné sériové číslo, ktoré mu prideli vydávajúci orgán podľa článku 9. Kópie majú to isté sériové číslo ako originál.
5. Na každom doklade o pôvode je odkaz: „vydaný podľa hlavy II A nariadenia (ES) č. 1439/95“.
6. Vydávajúci orgán si ponechá dve kópie a originál s jednou kópiou vydá žiadateľovi.

*Článok 11*

1. Doklad o pôvode platí tri mesiace od skutočného dátumu svojho vydania, najdlhšie však do 31. decembra roku svojho vydania.

Originál dokladu o pôvode sa spolu s kópiou predkladá príslušným orgánom súčasne so žiadosťou o zodpovedajúce dovozné povolenie.

Od 1. októbra však možno vydávať doklady o pôvode, platné od 1. januára do 31. marca nasledujúceho roka na množstvá z kvóty nasledujúceho roka s podmienkou, že sa pri žiadostiach o dovozné povolenia do 1. januára nepoužijú.

2. Orgán vydávajúci dovozné povolenie si ponechá originál. Keď sa však žiadosť o dovozné povolenie vzťahuje len na časť množstva uvedeného na doklade o pôvode, vydávajúci orgán na doklade o pôvode vyznačí množstvo, na ktoré bol použitý a po jeho opatrení svojou pečaťou ho vráti príslušnej strane.

#### Článok 12

1. Vydávajúci orgán uvedený v zozname v prílohe I:
  - (a) musí byť ako taký uznaný vyvážajúcim tretím štátom;
  - (b) sa zaviazá preverovať údaje na doklade o pôvode;
  - (c) sa zaviazá vydávať doklady o pôvode len na množstvá a clá ustanovené nariadením (ES) 1440/95 a nariadeniami o ročných colných kvótach, ktoré naň nadväzujú;
  - (d) sa zaviazá oznamovať Komisii do pätnásteho dňa každého mesiaca množstvá, vrátane číselných znakov kombinovanej nomenklatúry, ohľadne ktorých vydal doklady o pôvode spolu s číslom každého dokladu a rokom, na ktorý sa vzťahuje, rozpísané podľa splatných cieľ a zamýšľaného miesta určenia; pre všetky výrobky však hneď po vydaní dokladov o pôvode na 75 % množstiev (sa na výzvu Komisie zaviazá oznamovať Komisii akékoľvek významné informácie častejšie);
  - (e) sa na výzvu Komisie zaviazá oznámiť Komisii a popri prípade členským štátom každú relevantnú informáciu, ktorá umožní overenie údajov uvedených na dokladoch o pôvode.
2. Ak nie sú celkom splnené podmienky uvedené v odseku 1, možno zoznam upraviť alebo možno rozhodnúť o zavedení nových predpisov správy dotknutých dovozných ujednaní.

#### Článok 13

1. Dovozné povolenie podľa článku 8 sa vydá najneskôr nasledujúci pracovný deň po podaní žiadosti. Podľa tretieho pododseku článku 11 (1) platí do konečného dátumu platnosti dokladu o pôvode predloženého podľa článku 8, najdlhšie však do 31. decembra roku vydania dokladu o pôvode.

V riadne odôvodnených, výnimočných prípadoch však členské štáty môžu predĺžiť platnosť dovozného povolenia až do 25. januára nasledujúceho roka. Členské štáty informujú Komisiu do 31. marca každého roka o dovážaných množstvách a súvisiacich okolnostiach pre každý dodávateľský štát.

Keď však Komisia podľa článku 12 (1) (d) požiadala dodávateľský štát o podrobnejšie údaje týkajúce sa vydávania dokladov o pôvode, môže Komisia žiadať, aby dovozné povolenie bolo vydané len keď sa príslušný orgán uistil, že všetky informácie na doklade o pôvode zodpovedajú informáciám, ktoré dostal od Komisie na základe intenzívnejšej komunikácie vo veci. Povolenie sa potom vydá bezodkladne.

2. Dovozné povolenia sa vydajú len na množstvá ustanovené v príslušných colných kvótach a len na základe žiadosti s pripojeným platným dokladom o pôvode vydaným v tom istom kalendárnom roku.
3. Pri svojom vydaní má každé dovozné povolenie v rubrike 20 poznámku: „vydané podľa hlavy II A nariadenia (ES) č. 1439/95“.
4. Zábezpeka sa nevyžaduje na vydanie dovozného povolenia podľa odseku 1.
5. Dovozné povolenie sa musí vrátiť vydávajúcemu miestu bezodkladne po použití a najneskôr do piatich dní po jeho uplynutí platnosti.

#### Článok 14

1. V žiadosti o povolenie a v povolení sa v bode 8 uvedie názov krajiny pôvodu. Pri výrobkoch patriacich medzi položky 0104 10 30, 0104 10 80 a 0104 20 90 sa v žiadosti o povolenie a v povolení v bodoch 17 a 18 uvedú údaje čistej hmotnosti a prípadne počtu zvierat, ktoré sa majú doviesť.

Povolenie zakladá povinnosť dovozu výrobkov z krajiny uvedenej v povolení.

2. Bez ohľadu na ustanovenie článku 8 (4) nariadenia (EHS) č. 3719/88 množstvo uvedené do voľného obehu nesmie prevýšiť údaj uvedený v bodoch 17 a 18 dovozného povolenia; na tento účel sa v bode 19 takého povolenia uvedie číslo „0“.
3. V dovozných povoleniach vydaných s ohľadom na množstvá uvedené v prílohe I nariadenia (ES) č. 1440/95 a nariadeniach o ročných colných kvótach, ktoré naň nadväzujú sa v bode 24 uvedie aspoň jeden z týchto údajov:
  - Derecho limitado a 0 [aplicación del Anexo I del Reglamento (CE) n° 1440/95 y de posteriores Reglamentos por los que se establecen contingentes arancelarios anuales];
  - Told nedsat til 0 (jf. bilag I til forordning (EF) nr. 1440/95 og efterfølgende forordninger om årlige toldkontingenter);
  - Beschränkung des Zollsatzes auf Null (Anwendung von Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 1440/95 und der späteren jährlichen Verordnungen über die Zollkontingente);
  - Δασμός περιοριζόμενος στο μηδέν [εφαρμογή του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1440/95 και των μεταγενέστερων κανονισμών σχετικά με την ετήσια δασμολογική ποσόστωση];
  - Duty limited to zero (application of Annex I of Regulation (EC) No 1440/95 and subsequent annual tariff quota regulations);
  - Droit de douane nul [application de l'annexe I du règlement (CE) n° 1440/95 et des règlements ultérieurs sur les contingents tarifaires];
  - Dazio limitato a zero [applicazione dell'allegato I del regolamento (CE) n. 1440/95 e dei successivi regolamenti relativi ai contingenti tariffari annuali];



- Invoerrecht beperkt tot 0 (toepassing van bijlage I bij Verordening (EG) nr. 1440/95 en van de latere verordeningen tot vaststelling van de jaarlijkse tarifcontingenten)
  - Direito limitado a zero (aplicação do anexo I do Regulamento (CE) nº 1440/95 e regulamentos subsequentes relativos aos contingentes pautais anuais);
  - Tulli rajoitettu 0 prosenttiin [asetuksen (EY) N:o 1440/95 liitteen I ja sen jälkeen annettujen vuotuisia tariffikiintiötä koskevien asetusten soveltaminen];
  - Tull begränsad till noll procent (tillämpning av bilaga I i förordning (EG) nr 1440/95 och senare förordningar om årliga tullkvoter).
4. V dovozných povoleniach vydaných s ohľadom na množstvá uvedené v prílohe II nariadenia (ES) č. 1440/95 a nariadeniach o ročných colných kvótach, ktoré naň nadväzujú sa v bode 24 uvedie aspoň jeden z týchto údajov:
- Derecho limitado a 4 % [aplicación del Anexo II del Reglamento (CE) nº 1440/95 y de posteriores Reglamentos por los que se establecen contingentes arancelarios anuales];
  - Told nedsat til 4 % (jf. bilag II til forordning (EF) nr. 1440/95 og efterfølgende forordninger om årlige toldkontingenter);
  - Beschränkung des Zollsatzes auf 4 % (Anwendung von Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 1440/95 und der späteren jährlichen Verordnungen über die Zollkontingente);
  - Δασμός περιοριζόμενος στο 4 % [εφαρμογή του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1440/95 και των μεταγενέστερων κανονισμών σχετικά με την ετήσια δασμολογική ποσόστωση];
  - Duty limited to 4 % (application of Annex II of Regulation (EC) No 1440/95 and subsequent annual tariff quota regulations);
  - Droit de douane 4 % [application de l'annexe II du règlement (CE) nº 1440/95 et des règlements ultérieurs sur les contingents tarifaires];
  - Dazio limitato a 4 % [applicazione dell'allegato II del regolamento (CE) n. 1440/95 e dei successivi regolamenti relativi ai contingenti tariffari annuali];
  - Invoerrecht beperkt tot 4 % (toepassing van bijlage II bij Verordening (EG) nr. 1440/95 en van de latere verordeningen tot vaststelling van de jaarlijkse tarifcontingenten)
  - Direito limitado a 4 % (aplicação do anexo II do Regulamento (CE) nº 1440/95 e regulamentos subsequentes relativos aos contingentes pautais anuais)
  - Tulli rajoitettu 4 % prosenttiin [asetuksen (EY) N:o 1440/95 liitteen II ja sen jälkeen annettujen vuotuisia tariffikiintiötä koskevien asetusten soveltaminen];
  - Tull begränsad till 4 % procent (tillämpning av bilaga II i förordning (EG) nr 1440/95 och senare förordningar om årliga tullkvoter).



5. V dovozných povoleniach vydaných s ohľadom na množstvá uvedené v prílohe III nariadenia (ES) č. 1440/95 a nariadeniach o ročných colných kvótach, ktoré naň nadväzujú sa v bode 24 uvedie aspoň jeden z týchto údajov:

- Derecho limitado a 10 % [aplicación del Anexo III del Reglamento (CE) n° 1440/95 y de posteriores Reglamentos por los que se establecen contingentes arancelarios anuales];
- Told nedsat til 10 % (jf. bilag III til forordning (EF) nr. 1440/95 og efterfølgende forordninger om årlige toldkontingenter);
- Beschränkung des Zollsatzes auf 10 % (Anwendung von Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1440/95 und der späteren jährlichen Verordnungen über die Zollkontingente);
- Δασμός περιοριζόμενος στο 10 % [εφαρμογή του παραρτήματος III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1440/95 και των μεταγενέστερων κανονισμών σχετικά με την ετήσια δασμολογική ποσόστωση];
- Duty limited to 10 % (application of Annex III of Regulation (EC) No 1440/95 and subsequent annual tariff quota regulations);
- Droit de douane 10 % [application de l'annexe III du règlement (CE) n° 1440/95 et des règlements ultérieurs sur les contingents tarifaires];
- Dazio limitato a 10 % (applicazione dell'allegato III del regolamento (CE) n. 1440/95 e dei successivi regolamenti relativi ai contingenti tariffari annuali];
- Invoerrecht beperkt tot 10 % (toepassing van bijlage III bij Verordening (EG) nr. 1440/95 en van de latere verordeningen tot vaststelling van de jaarlijkse tarifcontingenten)
- Direito limitado a 10 % (aplicação do anexo III do Regulamento (CE) nº 1440/95 e regulamentos subsequentes relativos aos contingentes pautais anuais)
- Tulli rajoitettu 10 % prosenttiin [asetuksen (EY) N:o 1440/95 liitteen III ja sen jälkeen annettujen vuotuisia tariffikiintiötä koskevien asetusten soveltaminen]
- Tull begränsad till 10 % procent (tillämpning av bilaga III i förordning (EG) nr 1440/95 och senare förordningar om årliga tullkvoter).

**B: Dovož výrobkov patriacich medzi položky Colného sadzobníka 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 a 0204 podľa všeobecných colných kvót GATT/WTO**

#### Článek 15

Členské štáty vydajú dovozné povolenia na dovoz výrobkov podľa všeobecných colných kvót GATT dodávateľských krajinám, ktoré nie sú zaradené v hlave II. A.

V priebehu každého z prvých troch štvrtrokov každého roka sa takéto dovozné povolenia vydajú v rozsahu množstiev jedného štvrtroka vyjadrených v tonách živej hmotnosti podľa prílohy IV, časť A a v tonách ekvivalentu jatočného tela podľa prílohy IV, časť B nariadenia (ES) č. 1440/95 a neskorších nariadení o ročných colných kvótach.

V priebehu septembra každého roka vydajú členské štáty dovozné povolenia na zvyšok týchto množstiev.

#### Článok 16

1. Najvyššie celkové množstvo dovozných povolení, o ktoré môže jeden záujemca v tom istom štvrtroku požiadať podaním jednej alebo viacerých žiadostí o povolenie ustanovuje príloha IV nariadenia (ES) č. 1440/95 a neskoršie nariadenia o ročných colných kvótach.
2. Žiadosti o povolenie možno podávať len počas prvých 10 dní prvých troch štvrtrokov roka a počas prvých 10 dní mesiaca september.
3. Žiadosti o povolenie, s rozpisom po výrobkoch (s celkovými množstvami vyjadrenými v ekvivalente hmotnosti jatočného tela) a po krajinách pôvodu predložia členské štáty Komisii najneskôr šesťnásť deň každého z prvých troch štvrtrokov a do 16. septembra do 17:00 hodiny.
4. Komisia rozhodne pred dvadsiatym šiestym dňom každého z prvých troch štvrtrokov a pred 26. septembrom podľa výrobku a krajiny pôvodu buď
  - (a) o vydaní povolení na všetky požadované množstvá, alebo
  - (b) o znížení požadovaných množstiev rovnakou mierou.Podľa rozhodnutia Komisie vydajú členské štáty povolenia a to len do výšky množstiev, do akej postúpili žiadosti Komisii.
5. Povolenia sa vydávajú tridsiaty deň každého z prvých troch štvrtrokov a 30. septembra.
6. Pri svojom vydaní má každé dovozné povolenie v bode 20 poznámku: „vydané podľa hlavy II B nariadenia (ES) č. 1439/95“.

#### Článok 17

1. Dovozné povolenia podľa článku 15 tohto nariadenia platia tri mesiace od dátumu svojho vydania v zmysle článku 21 (1) nariadenia (EHS) č. 3919/88.
2. V žiadosti o povolenie a v povolení sa v bode 8 uvedie názov krajiny pôvodu. Pri výrobkoch patriacich medzi položky Colného sadzobníka 0104 10 30, 0104 10 80 a 0104 20 90 sa v žiadosti o povolenie a v povolení v bodoch 17 a 18 uvedú údaje čistej hmotnosti a prípadne počtu zvierat, ktoré sa majú doviezť.

Povolenie zakladá povinnosť dovozu výrobkov z krajiny uvedenej v povolení.
3. Bez ohľadu na ustanovenie článku 8 (4) nariadenia (EHS) č. 3719/88 množstvo uvedené do voľného obehu nesmie prevýšiť údaj uvedený v bodoch 17 a 18 dovozného povolenia; na tento účel sa v bode 19 takého povolenia uvedie číslo „0“.
4. V dovozných povoleniach vydaných s ohľadom na množstvá uvedené v prílohe IV, časť A nariadenia (ES) č. 1440/95 a nariadeniach o ročných colných kvótach, ktoré naň nadväzujú sa v bode 24 uvedie aspoň jeden z týchto údajov:

- Derecho limitado a 0 [aplicación de la parte A del Anexo IV del Reglamento (CE) n° 1440/95 y de posteriores Reglamentos por los que se establecen contingentes arancelarios anuales];
  - Told nedsat til 0 (jf. bilag IV, del A til forordning (EF) nr. 1440/95 og efterfølgende forordninger om årlige toldkontingenter);
  - Beschränkung des Zollsatzes auf Null (Anwendung von Anhang IV Teil A der Verordnung (EG) Nr. 1440/95 und der späteren jährlichen Verordnungen über die Zollkontingente);
  - Δασμός περιοριζόμενος στο μηδέν [εφαρμογή του παραρτήματος IV σημείο Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1440/95 και των μεταγενέστερων κανονισμών σχετικά με την ετήσια δασμολογική ποσόστωση];
  - Duty limited to zero (application of Annex IV Part A of Regulation (EC) No 1440/95 and subsequent annual tariff quota regulations);
  - Droit de douane nul [application de la partie A de l'annexe IV du règlement (CE) n° 1440/95 et des règlements ultérieurs sur les contingents tarifaires];
  - Dazio limitato a zero [applicazione dell'allegato IV A del regolamento (CE) n. 1440/95 e dei successivi regolamenti relativi ai contingenti tariffari annuali];
  - Invoerrecht beperkt tot 0 (toepassing van bijlage IV deel A bij Verordening (EG) nr. 1440/95 en van de latere verordeningen tot vaststelling van de jaarlijkse tarifcontingenten)
  - Direito limitado a zero (aplicação do anexo IV, ponto A, do Regulamento (CE) nº 1440/95 e regulamentos subsequentes relativos aos contingentes pautais anuais);
  - Tulli rajoitettu 0:aan [asetuksen (EY) N:o 1440/95 liitteen IV kohta A ja sen jälkeen annettujen vuotuisia tariffikiintiötä koskevien asetusten soveltaminen];
  - Tull begränsad till noll (tillämpning av bilaga IV, punkt A, i förordning (EG) nr 1440/95 och senare förordningar om årliga tullkvoter).
5. V dovozných povoleniach vydaných s ohľadom na množstvá uvedené v prílohe IV, časť B nariadenia (ES) č. 1440/95 a nariadeniach o ročných colných kvótach, ktoré naň nadväzujú sa v bode 24 uvedie aspoň jeden z týchto údajov:
- Derecho limitado a 0 [aplicación de la parte B del Anexo IV del Reglamento (CE) n° 1440/95 y de posteriores Reglamentos por los que se establecen contingentes arancelarios anuales];
  - Told nedsat til 0 (jf. bilag IV, del B til forordning (EF) nr. 1440/95 og efterfølgende forordninger om årlige toldkontingenter);
  - Beschränkung des Zollsatzes auf Null (Anwendung von Anhang IV Teil B der Verordnung (EG) Nr. 1440/95 und der späteren jährlichen Verordnungen über die Zollkontingente);

- Δασμός περιοριζόμενος στο μηδέν [εφαρμογή του παραρτήματος IV σημείο Β του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1440/95 και των μεταγενέστερων κανονισμών σχετικά με την ετήσια δασμολογική ποσόστωση];
- Duty limited to zero (application of Annex IV Part B of Regulation (EC) No 1440/95 and subsequent annual tariff quota regulations);
- Droit de douane nul [application de la partie B de l'annexe IV du règlement (CE) n° 1440/95 et des règlements ultérieurs sur les contingents tarifaires];
- Dazio limitato a zero [applicazione dell'allegato IV B del regolamento (CE) n. 1440/95 e dei successivi regolamenti relativi ai contingenti tariffari annuali];
- Invoerrecht beperkt tot 0 (toepassing van bijlage IV deel B bij Verordening (EG) nr. 1440/95 en van de latere verordeningen tot vaststelling van de jaarlijkse tarifcontingenten)
- Direito limitado a zero (aplicação do anexo IV, ponto B, do Regulamento (CE) nº 1440/95 e regulamentos subsequentes relativos aos contingentes pautais anuais);
- Tulli rajoitettu 0:aan [asetuksen (EY) N:o 1440/95 liitteen IV kohta B ja sen jälkeen annettujen vuotuisia tariffikiintiötä koskevien asetusten soveltaminen];
- Tull begränsad till noll (tillämpning av bilaga IV, punkt B, i förordning (EG) nr 1440/95 och senare förordningar om årliga tullkvoter).

#### Článok 18

1. Vydanie dovozného povolenia je podmienené zložením zábezpeky, ktorá má zaručiť, aby sa dovoz uskutočnil v lehote platnosti povolenia. Zábezpeka prepadá, keď sa dovoz v uvedenej lehote neuskutoční alebo prepadá jej časť, keď sa dovoz uskutoční len čiastočne.
2. Výška zábezpeky dovozného povolenia je:
  - 1 ECU za každý kus živých zvierat,
  - 7 ECU za každých 100 kilogramov iných výrobkov.

### HLAVA III

#### Oznamovanie

#### Článok 19

1. Vzhľadom na hlavu I členské štáty oznamujú Komisii pred 15. júlom a 15. novembrom každého roka kumulatívny stav ohľadne dovozných povolení vydaných za obdobie od januára do júna a od januára do októbra. Pred 31. januárom každého roka oznamujú konečný kumulatívny stav všetkých dovozných povolení vydaných počas predchádzajúceho roka.
2. Vzhľadom na hlavu II. A:

(a) členské štáty oznamujú Komisii pred pätnástym pracovným dňom každého mesiaca telexom alebo faxom množstvá v členení podľa výrobkov a miest pôvodu, na ktoré boli počas predchádzajúceho mesiaca:

- vydané dovozné povolenia podľa článku 8,
- vrátené vydávajúcemu miestu použité dovozné povolenia podľa článku 13 (5).

Keď však Komisia podľa článku 12 (1) (d) požiadala dodávateľskú krajinu, aby častejšie predkladala údaje o vydávaní dokladov o pôvode, členské štáty takisto oznámia Komisii tie isté informácie častejšie.

(b) Členské štáty oznamujú Komisii pred 15. júlom, 15. septembrom a 15. novembrom každého roka kumulatívne stavy vydaných dovozných povolení od januára do júna, od januára do augusta a od januára do októbra; takisto pred 31. januárom každého roka oznamujú konečný kumulatívny počet dovozných povolení vydaných v priebehu predchádzajúceho roka.

3. Vzhľadom na hlavu II. B členské štáty oznamujú Komisii pred 15. februárom, 15. májom a 15. októbrom každého roka kumulatívny stav ohľadne dovozných povolení vydaných za prvé tri štvrtroky a mesiac september každého roka.

4. Vzhľadom na vývoz, členské štáty oznamujú Komisii pred pätnástym dňom každého mesiaca telexom alebo faxom množstvá, členené podľa výrobkov a miest určenia, pre ktoré boli vydané vývozné povolenia.

#### Článok 20

Týmto sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2668/80, (EHS) č. 19/82, č. 20/82 a (EHS) č. 3653/85. Naďalej ich však možno uplatňovať na dovozné povolenia vydané podľa uvedených nariadení.

#### Článok 21

Toto nariadenie nadobúda účinnosť na tretí deň po svojom uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Uplatňuje sa od 1. júla 1995.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júna 1995

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie

*PRÍLOHA I***Zoznam orgánov vyvážajúcich krajín zmocnených vydávať doklady o pôvode**

1. Argentína: Secretaria de agricultura ganaderia y pesca
2. Austrália: Australian Meat and Livestock Corporation
3. Bosna a Hercegovina: Hospodárska komora Bosny a Hercegoviny
4. Bulharsko: Ministerstvo priemyslu a obchodu
5. Čile: Servicio agricola y ganadero del Ministerio de Agricultura - Santiago
6. Chorvátsko: "EUROINSPEKT", Zagreb
7. Maďarsko: Ministerstvo medzinárodných hospodárskych vzťahov
8. Island: Ministerstvo obchodu
9. Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko: Chambre d'économie, Skopje
10. Nový Zéland: New Zealand Meat Producers Board
11. Poľsko: Ministertwe Wspocpracy gospodarczej z zagranica
12. Rumunsko: Ministère du Commerce et du Tourisme – Département pour le commerce extérieur
13. Slovinsko: "INSPECT", Ljubljana
14. Slovensko: Ministerstvo hospodárstva
15. Česká republika: Ministerstvo priemyslu a obchodu
16. Uruguaj: Instituto nacional de carnes (Inac)

## PRÍLOHA II

## Doklad o pôvode

1. Vývozca (názov, presná adresa, štát)	2. Číslo dodávky	ORIGINÁL
4. Prijemca (názov, presná adresa, štát)	3. VYDÁVAJÚCI ORGÁN	
Doklad o pôvode sa prikladá k žiadosti o povolenie na dovoz oviec, kôz, ovčieho a kozieho mäsa do Európskeho spoločenstva je vydaný podľa hlavy II. A nariadenia (ES) č. 1439/95.	5. Štát vývozu	
	6. Predpokladaný štát určenia	
Platí do:	7. Dopravný prostriedok na začiatku	8. Colná sadzba
9. Značky, počty, počet a druh obalov; opis tovaru; charakter a vzhľad výrobkov; mäso je čerstvé, chladené alebo mrazené, počet kusov živých zvierat	10. Číselné znaky CS	
	11. Čistá hmotnosť (kg)	
12. Čistá hmotnosť (kg) (slovami)		
<p>OSVEDČENIE VYDÁVAJÚCEHO ORGÁNU</p> <p>Osvedčujem týmto, že množstvo uvedené v tomto doklade o pôvode, predstavuje . . . kg hmotnosti jatočného tela (*) z celkového množstva podľa nariadenia (ES) č. 1440/95 a neskorších nariadení o colných kvótach pochádza z . . . Vztahuje sa naň colná kvóta na rok . . .</p> <p style="text-align: center;">Miesto <span style="float: right;">Dátum</span></p> <p style="text-align: center;">(Pečiatka vydávajúceho orgánu) <span style="float: right;">(Podpis)</span></p>		

Vypíšte strojím alebo paličkovým písmom.

(\*) Jatočná hmotnosť (ekvivalentná hmotnosti nevykosteného jatočného tela). Pod týmto pojmom sa rozumie hmotnosť nevykosteného mäsa v stave vykosteného mäsa upraveného koeficientom na hmotnosť nevykosteného mäsa. Na tento účel 55 kg vykosteného ovčieho alebo kozieho mäsa iného ako jahňaciny alebo kozľaciny zodpovedá 100 kg nevykosteného ovčieho alebo kozieho mäsa iného ako jahňaciny alebo kozľaciny a 60 kg vykostenej jahňaciny alebo kozľaciny zodpovedá 100 kg nevykosteného jahňata. 100 kglivej hmotnosti zodpovedá 47 kg jatočnej hmotnosti (ekvivalentu hmotnosti s kosťou).



